

Meyer Brothers Letters

These letters are part of the Meyer Brothers' Store Records, Mss. 2909, Louisiana and Lower Mississippi Valley Collections, Special Collections, Hill Library, Louisiana State University, Baton Rouge and are reproduced on this website with permission. Any reuse of these letters must be obtained via: <http://www.lib.lsu.edu/special/findaid/2909.pdf>.

On the left is a representation of the original letters, in German or Yiddish. On the right is the translation. Translator notations are throughout these documents, indicated via highlighted sections or observations regarding difficulties in determining the meaning of a particular passage and/or the condition of the letters.

Comments or questions about these letters as well as requests to view the originals can be made by contacting Jay Silverberg at jbsilverberg@gmail.com. Please use the translator's notations accompanying each letter batch when requesting to view an original letter.

Thank you.

Jay Silverberg
October 2015
Petaluma, CA

Contents of this file:

Letter #1 (= p. 1 of file 20130722152719651.pdf)

Undated one-page letter in English from Emanuel Levy to Cousin Henry Meyer

Letter #2a (= pages 2, 3 & 4 of File 651)

Three-page letter dated Dec. 21, 1868, to Henry Meyer from Abraham Levy

Written entirely in German, indicated that Abraham converses in German with Henry, who recently immigrated.

Letter #2b (= pages 5, 6, & 7 of File 651)

Three-page letter to Emanuel Meyer from Abraham Levy, included in the Dec. 21, 1868 letter to Henry

Written mostly in English with some German interspersed, indicating that Abraham & Emanuel usually spoke to each other in English.

Letter #3 (= pages 8, 9 & 10 of pdf 651)

Three-page letter dated October 2, 1869 to Emanuel Meyer from “Brother” (brother-in-law) Solomon Wolf, written in English

Letter #4, p. 1 (= p. 10 of File 651)

One-page letter dated August 26, 1870 to Emanuel Meyer from cousin Emanuel Levy

Letter #6 (= p. 11 of File 651)

One-page letter dated July 25, 1870 to Emanuel Meyer from friend Tim Taylor

Note on back of letter (p. 11 of file) says it was opened by L.C. Michael

Letter #1, p. 1 (= p. 1 of file 20130722152719651.pdf)
Undated letter in English from cousin Emanuel Levy to Cousin Henry Meyer

<p>Dear Cousin Emanuel Henry I take the pleasure of writing to you these few lines to let you know that our family is enjoying good Health as it was your Turn to write to me because I wrote to you before I left new Orleans La I am glad I am a way from new Orleans La We have got such a fine house a block long and the finish house in Galveston Texas it taint many steam boats here in Galveston as new Orleans I hope that you will come Over here sometimes so this is all the news Your truly cousin E. Levy</p>	
---	--

Letter #2a, p. 1 (= p. 2 of File 651)

Letter in German from Abraham Levy to Henry Meyer dated Dec. 21, 1868

(black font = words written in German; blue font = words written in English)

[printed stationary heading]

D. Blum, Sterne & Co.
No. 63 Custom House St.

Office in New York, No. 57 Murray Street

New Orleans, December 21, 1868

Mr. H. Meyer

Dear Henry

dein Brief vom 18 dieses
habe ich heute hier erhalten ich
habe geglaubt in B. Sara du
sein heute da ich aber nicht
nach Kamm Kricte [*Corpus Cristi?*] so gehe
ich Morgen abend Nauch und
bin am Mitwoh [*Mittwoch*] in B Sara.
auch erwarte ich Louis hier
heute fan Galveston wird
wirten [*werden?*] alle nach Jakson komm
und auch nach Clinton. im
bedreff wegen die Bill die
du schulteg bist habe ich
geglaubt und ist auch so
das Louis Letzten Sommer
befor er weg ging er mit
seinem Bill ge Settelt hatt
so hatt mir Louis gesagt.

[printed stationary heading]

D. Blum, Sterne & Co.
No. 63 Custom House St.

Office in New York, No. 57 Murray Street

New Orleans, December 21, 1868

Mr. H. Meyer

Dear Henry

Today I received your letter of the 18th
of this [month] here. I believed
I would be in B. Sara [*Bayou Sara*]
today. However, since I didn't
get to [*Corpus Cristi?*], I am
going [there?] tomorrow evening and
will be in B. Sara on Wednesday.
Also, I expect Louis will be here
today from Galveston.
All will be coming to Jackson
and also to Clinton. In
regard to the bill that
you owe, I believed
– and it is also the case –
that Louis settled it
with his bill last summer
last summer before he left.
That's what Louis told me.

Letter #2a, p. 2 (= p. 3 of File 651)

Letter in German from Abraham Levy to Henry Meyer dated Dec. 21, 1868

So wen Louis heite komt
wirte ich ihm fragen
und will auch Dr. Flescher
sehen daruber. Nun wie
geht es mit meinem Bills
die ich eih [*euch*] uberlassen
habe in Klinton Wie
ist es mit A. J. Handy
Ir habt mir gesagt das
L. A Hanl sein wate ist
auf dem am 20 dieses
Ihr habt mier geschrieben
nicht [= *nicht wahr??*] das Hanl Will
pay his [= *English "will pay his"?*] Wate **plen den** [= *planten*]
ich hoffe das ihr [Saht? Suht?]
mir alles gelt zu bekommen
als fiehl [*viel*] als meglich
da ich will einmahl
Meinen alle Shulden
zahlen: So das ich in
Ordnung kom. Wie gehen
die gesheften [*Geschäfte*] hoffe gut
ich & Louis wirten nach Clinton
Kommen. wen wir nach

So if Louis comes today
I'll ask him
and [I] also want to see
Dr. Flescher about it. Now, how
how is it going with my bills
that I turned over to
you all in Clinton? How
is it [going] with A. J. Handy [= *name of ship?*]?
You all told me that
L. A. Hanl's cotton will be
on it on the 20th of this [month].
You wrote me
[didn't you?] that Hanl wants
to pay for his cotton [plants?].
I hope that you are [trying?]
to get all the money for me,
as much as possible,
since I want to
pay all my debts,
so that I get everything
in order. How
is business? Good, I hope.
Louis and I will go to
Clinton when we go to

Letter #2a, p. 3 (= p. 4 of File 651)

Letter in German from Abraham Levy to Henry Meyer dated Dec. 21, 1868

<p>Jakson kommen. Sonst neues nicht als alles wohl hoffe ich es auch viel mit GruÙe an alle Fenly [<i>Engl. family?</i>] vom unkel</p> <p style="text-align: center;">A Levy</p> <p>Sei so gut und schreibe nun nach B. Sara wie es ist mit alle die Hafer & Wate Bills die ich euch geben habe for koletion auch wirte ich Dr. Flesher sehen diesen abent GruÙe an Emanuel & Frau & Kinder</p> <p style="text-align: center;">A L</p>	<p>Jackson. Otherwise, nothing new except I very much hope everyone is well. Greetings to all the family from your uncle</p> <p style="text-align: center;">A Levy</p> <p>Be so good as to write now to Bayou Sara how it's going with all the oats & cotton bills that I gave you all for collection. Also, I am going to see Dr. Flesher this evening. Greetings to Emanuel & wife and children</p> <p style="text-align: center;">A L</p>
--	--

Letter #2b, p. 1 (= p. 5 of pdf 651)

Three-page letter in German and English from Abraham Levy to Emanuel Meyer, included with Abraham's Dec. 21, 1868 letter to Henry (black font = words written in German; blue font = words written in English)

Dear Nephew

[Iern = euren?] Brief vom 20 1868

dieses habe ich erhalten

und kemlends natrlech [*natürlich*]

im bedreff wegen die

Wate af Kelly I. do. nat.

understand you yesitatey [*yesterday?*]

Yuu Say Mr. Kelly has no

fonts [funds?] and then Yuu Say

Mr. Kelly has given You

A Draft on A Levy A Levi

NO and [Gaml?] & hee

paid hlem [*when?*] hee has

funds on hand I hope

that will be Meight [*mighty?*]

son [*soon*] as I do need

the money to make

payments in NO [*New Orleans*] of

over all indebtnes from

1867 & 1866 to gett my

Rest Once more.

Nun wie ist mit dem

A. S. Hanly. denn seine

Wate ist den and ich will

Catten [*cotton?*] dafür nehmen

At NO Markett Bei le Or

Evan ¼ ½ More

Dear Nephew,

I received your letter of the

20th of this month, 1868,

and [...?] naturally

in regard to

Kelly's cotton I. do. nat. [= *I do not*]

understand you. Yesitatey [*yesterday*]

Yuu [*You*] Say Mr. Kelly has no

fonts [*funds*] and then Yuu Say

Mr. Kelly has given You

A Draft on A Levy A Levi

NO [*New Orleans*] and [Gaml?] & hee

paid ["hlem" = *when?*] hee has

funds on hand. I hope

that will be Meight [*mighty*]

son [*soon*] as I do need

the money to make

payments in NO [*New Orleans*] of

over all indebtnes [*indebtedness*] from

1867 & 1866 to gett my

Rest Once more.

Now, how is it with

A. S. Hanly, because his

cotton [cotton wool] is [?] and I want

to take cotton [fabric?] for it

at the New Orleans market [Bei le= ?] Or

even ¼ ½ more

Letter #2b, p. 2 (= p. 6 of pdf 651)

Three-page letter in German and English from Abraham Levy to Emanuel Meyer, included with Abraham's Dec. 21, 1868 letter to Henry (black font = words written in German; blue font = words written in English)

<p>den ich will mein Gelt haben in Order to Settle up. please Lett Mee know about the Claime of T-R Nend Gambry for 427-50 R L Brown 427.50 J R Montgomey 128.44 Please Lett mee Know da ich will das alles in Ordnung haben Ihr habt mir gesaht das ich die beite settelen kennen. Wie ist es mit Mr Hall Wate also mit A J Hanley. Please Lett mee Know if Henry goes to M. City You Will go and stay at my house. Natng [nothing] New [Kenhtniht? Rechtniht?] So. La. Catton ahr Wortt 80 Bfant [Pfund?] in B Sara. I wand [want] to go to the City my Self Nekst Sontag if I kan Gett of [Engl. "off"?] So please Lett me Know</p>	<p>because I want to have my money in Order to Settle up. Please Lett mee know about the claime of T-R-T N. and Gambry & for 427-50 R L Brown 427.50 I R Montgomey [Montgomery?] 128.44. Please Lett mee know since I want to have all of that in order. You all told me that I can settle both of them. How is it [going] with Mr. Hall's cotton, in other words with A. J. Hanley? Please Lett mee Know. if Henry is going to [M?] City You will go and stay At My house. Nattey [Nothing] New [.?.] So. La. Catton ahr [southern Louisiana cotton are] worth 80 pounds in B [Bayou] Sara. I wand [want] to go to the City my Self Nekst Sontag [next Sunday] if I kan Gett of [Engl. "off"?]. So please Lett me Know</p>
--	---

Letter #2b, p. 3 (= p. 7 of pdf 651)

Three-page letter in German and English from Abraham Levy to Emanuel Meyer, included with Abraham's Dec. 21, 1868 letter to Henry (black font = words written in German; blue font = words written in English)

<p>all about it Sent your Letter by the Mail Reider or by Mail. I will go to Jaken an Montag Or if Can To Day if nat Montag ma bee I will pay you a Viskit <i>[visit]</i> All my famly is well hlen I Left them Last Thurstay. trape [= drop?] Me Lanne <i>[line]</i> if You all Wallt Like To See Henry bfor hee goes to the Cit[y] Natng <i>[nothing]</i> Els New Fonly your unkell</p> <p>A Levy</p>	<p>all about it. Sent <i>[Send]</i> your letter by the mail Reider <i>[rider]</i> or by mail. I will go to Jaken <i>[Jackson]</i> an Montag <i>[on Monday]</i> Or if [I] Can To Day if nat <i>[not]</i> Montag <i>[Monday]</i>. ma bee <i>[Maybe]</i> I will pay you a Viskit <i>[visit]</i>. All my famly is Well hlen <i>[when]</i> I Left them Last Thurstay. Trape Me Lanne <i>[Drop me a line]</i> if You all Wallt <i>[would]</i> Like To See Henry bfor <i>[before]</i> hee goes to the City. Natng <i>[Nothing]</i> Els <i>[else]</i> New. Fonly <i>[Fondly]</i> your Unkel</p> <p>A. Levy</p>
---	--

Letter #3, p. 1 (= p. 8 of pdf 651)

Three-page letter dated October 2, 1869 to Emanuel Meyer from "Brother" (brother-in-law) Solomon Wolf

Opelisas [*Opelousas*], La October 2nd / 69

Emanuel Meyer

Dear Sir

I will at any
Rate try and drop you
a few lines myself to inform
you that I am well and
Hope you all are enjoying
the same How is Bis
iness in Clinton I Hope
well did they make
a good Crop in your
Parish I am Staying
in Opelusos La with a
man By the name of Mr
Golb he is a very fine
gentleman I am doing
very good I am getting a

Letter #3, p. 2 (= left side of p. 9 of pdf 651)

Three-page letter dated October 2, 1869 to Emanuel Meyer from "Brother" (brother-in-law) Solomon Wolf

<p>25 dollars and my Bord and Washing they have made a Splendid crop in this parish Business is flourishing the niggers have all fanty money and Spend it very free ly we ar Busy from morning until night I hope to hear from you all soon and to hear that you all are all well all Tell for I will Send him Some Money By the first Opportunity I can get I will write to him give him my love give Rosalie and the children my love and tell her to write to me I Believe I have written all the</p>	
--	--

Letter #3, p. 3 (= right side of p. 9 of pdf 651)

Three-page letter dated October 2, 1869 to Emanuel Meyer from "Brother" (brother-in-law) Solomon Wolf

news So I must close
Please write as often
as opportunity and
leisure will permit
and be assured that
a letter from you will
always give great
Satisfaction to me
Hoping to hear from
you soon

I Remain your
Brother
Solomon Wolf

Letter #4 (= p. 10 of File 651)

One-page letter dated August 26, 1870 to Emanuel Meyer from cousin Emanuel Levy

[printed letterhead]

**Office in New York
at H. B. Claflin & Co.
cor. Worth & Church St.**

**Greenleve, Block & Co.
Importers & Jobbers of
DRY GOODS
Strand Street**

Galveston, Tex. August 26, 1870

Dear Cousin Emanuel

I rec'd your's of
the 21 which I were realy glad to hear from you regard-
ing of your good healthe which thank god are the
same & family also. Louis Block arrived here this morn-
ing ~~at~~ well & safe. Caroline said she wish that
she would like to get a letter from Europe. Bussiness
here very dul. I send you Two Newspaper
by this mail. Give my love to all the family & also
to henry also. I Remain

Your Cousin
Emanuel Levy Jr

P.S.

please to direct my
letters to Eml Levy Jr
because Eml don't
Know if it is
his letter

Letter #6 (= p. 11 of File 651)

One-page letter dated July 25, 1870 to Emanuel Meyer from friend Tim Taylor

C. Lewis, LEWIS & MADDOX, Commission Merchants.	T. S. Maddox Terminus Central Railroad, Calvert Texas July 25 th 1870.	
<p>Mr. Eml. Meyer. Galveston Texas</p> <p>Dear Friend,</p> <p>The letter mailed by you to my wife at this place was received on Friday last I was very sorry indeed to here of your being sick in Galveston, and hope you may soon recover. do you anticipate making a visit to Calvert? I would like very mutch to see you. Times are quite dull here now scarcely any tind [thing?]doing worth mentioning. I have just finished a long letter to Henry. –</p> <p>I am now doing business for Lewis & Maddox. “<u>Keeping Books.</u>” but Mr. Lewis has withdrawn from the house and I shall withdraw also the last of this month as Mr Maddox is very hard to get along with. as for Pleasing him it is almost out of the question. he has been sick for a long time, and he is very cross and disagreeable – I don’t know what I shall do yet. Will have to hunt up – something else. Well as it is getting late I will close hoping that you have entirely recovered ere this reaches you I remain as ever your Friend</p> <p>Tim Taylor.</p>		

[back side of Tim Taylor's letter to Emanuel]

opened by L.C. Michael	
---------------------------	--